

ናይ ሓበሬታ ወረቐት

ብዛዕባ መከላኸሊ ክታቦት ኣንጻር ኮቪድ-19 (**Corona Virus Disease 2019**)

– ምስ mRNA-ነገራት ክታቦት –(ኮሚርናቲ(Comirnaty®) ካብ ባዮንቴክ BioNTech/ፋይዘርPfizer ከምኡውን ናይ ኮቪድ-19 ክታቦት Moderna® ካብ Moderna)

መርገጽ:- 12 ጉንቦት፡ 2021 (እዚ ቅጥዒ መግለጺ ብቀጻሊ ይሕደስ ኣሎ)

AUFKLÄRUNGSMERKBLATT

Zur Schutzimpfung gegen COVID-19 (Corona Virus Disease 2019)
– mit mRNA-Impfstoffen –
(Comirnaty® von BioNTech/Pfizer und COVID-19 Vaccine Moderna® von Moderna)

Stand: 12. Mai 2021 (dieser Aufklärungsbogen wird laufend aktualisiert)

ስም ናይ'ቲ ክኸተብ ዘለዎ ሰብ፡ (በይዘኣም ይሓትምዎ)

Name der zu impfenden Person (bitte in Druckbuchstaben):

ዕለት ልደት:-

Geburtsdatum:

COVID-19 እንታይ እዩ?

ከሮና ቫይረሳት ብውሕዱ ን ልዕሊ ዓሰርተ ዓመታት ዝፍለጡ እዮም። ድሕሪ 2019/2020፡ ኣብ ምሉእ ዓለም ሓድሽ ከሮና ቫይረስ ይዝዋወር ኣሎ፤ እዚ ድማ SARS-Coronavirus-2 (SARS-CoV-2) ዝበሃል ከይኑ መልዕኳሊ ሕመም ኮቪድ-19 (Corona Virus Disease 2019) እዩ።

ካብቶም መብዛኤቲኡ ግዜ ዝረኣዩ ምልክታት ሕመም ናይ ኮቪድ-19 ደረቕ ሰዓል፣ ረስኒ፣ ሕጽረት ምስትንፋስ ዝጥቀሱ ከይኖም ከምኡውን ግዝያዊ ስእነት ናይ ምሽታትን ብተወሰኹ ምስትምቓርን እውን ዝሓውሱ እዮም። ዋላ ሓፈሻዊ ስምዒት ሕመም ምስ ቃንዛ ርእስን መሓውርን፣ ቃንዛ ገሮሮ ከምኡውን ሰዓል ብተሓከምቲ ይግለጽ እዩ። ተሓከምቲ ብዛዕባ ናይ ክብድን መዓንጣን ጸገማት፣ ኩልመት ከምኡውን ሕበጥ ሊምፍታት ሳሕቲ ይሕብሩ። ብድሓር ክመጹ ዝኸእሉ ጉድኣታት ኣብ ስርዓት መትንታት ወይ መትኒ-ልባዊ ስርዓት ከምኡውን ንውሕ ዝጸንሑ ኣክያይዳታት ሕመም ይከኣሉ እዮም። ሽሕ'ኪ እቲ ኣክያይዳ ናይ'ቲ ሕመም ዝበዝሖ ግዜ ቅልል ዝበለ እንተኾነ ከምኡውን መብዛኤትኡም ሕመማት ብምልኡ ዝሕውዩ እንተኾነ፣ ክብድ ዝበሉ ኣክያይዳታት ንኣብነት ምስ ነድሪ ሳንቡእ ብዝተሓሓዙ ጉዳያት ክሰብ ሞት ክበጽሑ ወይድማ ክኸትሉ ይኸእሉ እዮም።

ኣብ መንጎ ምውጋድ ለበዳ ብምኸታል ሕጋጋት AHA + A + L (ርእሻት ምሕላው፣ ጽሬት ምሕላው፣ መዓልታዊ ማስክ ምግባር(መሸፈኒ ገጽ ብቐጻሊ ምዝውታር)፣ ናይ ከሮና መጠንቀቕታ መተግብሪ ካብ ኢንተርኔት ምውርዳ ፣ ኩሉ ግዜ ምንፋስ) እቲ ክታቦት ዝበለጸ ምክልኻል ካብ ሓደ ሕመም ይህብ እዩ።

Was ist COVID-19?

Coronaviren sind seit Jahrzehnten bekannt. Seit dem Jahreswechsel 2019/2020 zirkuliert weltweit ein neuartiges Coronavirus, das SARS-Coronavirus-2 (SARS-CoV-2), welches der Erreger der Krankheit COVID-19 (Corona Virus Disease 2019) ist.

Neben dem Vermeiden einer Infektion durch Beachtung der AHA + A + L-Regeln (Abstand halten, Hygiene beachten, Alltag mit Maske, Corona-Warn-App herunterladen, regelmäßiges Lüften) bietet die Impfung den bestmöglichen Schutz vor einer Erkrankung.

እንታይ ዓይነት ክታቦት እዩ?

ብተሓትዎ ዓይነት ክታቦት ካብ ኮቪድ-19 ዝከለኸሉ ፍቓድ ተዋሂቡዎም ኣሎ ከምኡውን ብተመሳሳሊ ካብ ኮቪድ-19 ንምክልኻል ንነፍሲወከፍ ውልቀሰብ ሙቕጽ ኮይኑ ብዓለም ቅቡልነት ዝረኸበ እዩ። እዞም ኣብዚ ዝግለጹ ዘለው mRNA-ኮቪድ-19 ባእታታት መሰረታዊያን ክታቦት (Comirnaty® ካብ BioNTech/Pfizer ከምኡውን COVID-19 Vaccine Moderna® ካብ Moderna) ሓደ ብ ስነ-ጂን ህንደሳ እሞ ተመሳሳሊ ብዝኾነ ትጽቢት ዝግበረሉ ሓደሽ ተክኖሎጂ ተመርኩሶም ዝስርሑ ባእታታት ክታቦት እዮም። ተወሰኽቲ ናይ mRNA ነገራት ክታቦት ይምርመሩ ኣለው፣ ግና ሕጂ ገና ፍቕዳት ኣይኮኑን።

mRNA (ቦተን-RNA ወይ መልእኽቲ ዝሰድድ ረቦኑ-አቲዶ) ናይ "ንድፊ" ፕሮቲን ኣብ ኣካላትና እዩ ከምኡውን ምስቲ ሰብአዊ DNA/ዲ.ኤን.ኤይ ዝተገለጸ ሓበሬታ ውርቫ ዝተኣሳሰረ ኣይኮነን። ኣብቲ ክታቦት mRNA ክታቦት ኣንጻር COVID-19 ናይ "ንድፊ" ንሓደ ንጽል መባእታ ቫይረስ (ስፓይክ-ፕሮቲን / Spikeprotein ይብሃል) ኣ እዚ ናይ ኮቪድ-19 mRNA ክታቦት እዚ ዝበዘሉ ናይቲ ቫይረስ ክታቦት የብሎምን። እዚ ማለት ድማ እቲ ክታቦት ቫይረስ ናብ ከልእ ሰብ ቫይረስ ኣየማሓለልፍን እዩ።

እቲ ኣብቲ ክታቦት ተታሒዞ ዘሎ mRNA ድሕሪ ክታቦት ኣብቲ ሕነተ-ሰረት ናይ ደቂ ሰባት ሆርሞን ዝወሃድ ኣይኮነን እንተኾነግን ኣብ ኣካላትና ድሕሪ ሓደ ክልተ መዓልታት ክድምሰስ እዩ። ካብኡ ንየው ናይ ቫይረስ ፕሮቲን ኣይክፍጠርን እዩ።

እቶም ድሕሪ'ቲ ክታቦት ካብ ኣካላት ናይቲ ዝተኸተበ ሰብ (ኣብ ናይ ጭዋዳ ዋህዮታት ኣብቲ ዝኸተበሉ ቦታ ከምኡውን ኣብ ፍሉይት መከላኸሊ ዋህዮታት) ድሕሪ ምእታዎም፡ እቶም ዋህዮታት ባዕላቶም ፕሮቲናዊ ባእታ (spike protein) ስፓይክ ፕሮቲን የፍርዩ። እዞም ስፓይክ ፕሮቲን ካብቲ ዝተኸተበ ሰብ ይፈርዩ ኣለው ማለት እዩ። ኣብቲ ዝተኸተበ ሰብ ድማ ከም ስፓይክ-ፕሮቲናት ካብ ስርዓተ ምክልኻል ብደነ ከም ዓና ፕሮቲናት ይፍለጡ። በዚ መንገዲ እዚ ድማ ጸረ-ኣካላትን ናይ ተጻዋርነት ዋህዮታትን ኣንጻር'ቲ ስፓይክ-ፕሮቲን ናይቲ ቫይረስ ከምኡውን መከላኸሊ ዋህዮታት ክቕሙ/ክፍጠሩ እዮም ወይ የማዕቡሉ። ብኸምኡ ዝከለኸል መልሲ ብደነ ተላዒሉ።

እቲ mRNA ዝተባህለ ባእታ ኣብቲ ክታቦት ተታሒዞ ዘሎ ድሕሪ ቁሩብ መዓልታት ካብ ኣካላት ሰብ ይበንን። ኣብዚ ኩነታት እዚ፡ ናይ ቫይረስ ፕሮቲን (ስፓይክ ፕሮቲን) ምፍራይ የቕርጽ።

Um welchen Impfstoff handelt es sich?

Es sind mehrere Impfstoffe gegen COVID-19 zugelassen, die gleichermaßen geeignet sind, um sich individuell vor COVID-19 zu schützen und die Pandemie zu bekämpfen. Die hier besprochenen mRNA-COVID-19-Impfstoffe (Comirnaty® von BioNTech/Pfizer und COVID-19 Vaccine Moderna® von Moderna) sind genbasierte Impfstoffe, die auf der gleichen neuartigen Technologie beruhen. Weitere mRNA-Impfstoffe werden geprüft, sind aber derzeit noch nicht zugelassen.

mRNA (Boten-RNA oder messenger Ribonukleinsäure) ist die „Bauanleitung“ für jedes einzelne Eiweiß des Körpers und ist nicht mit der menschlichen Erbinformation - der DNA - zu verwechseln. In den mRNA-Impfstoffen gegen COVID-19 ist eine „Bauanleitung“ für einen einzigen Baustein des Virus (das sogenannte Spikeprotein) enthalten. Die COVID-19-mRNA-Impfstoffe enthalten keine vermehrungsfähigen Impfviren, d. h. geimpfte Personen können auch keine Impfviren auf andere Personen übertragen.

Die in den Impfstoffen enthaltene mRNA wird nach der Impfung nicht ins menschliche Erbgut eingebaut, sondern nach Eintritt in die Zellen (vor allem in Muskelzellen an der Impfstelle und in bestimmten Abwehrzellen) „abgelesen“, woraufhin diese Zellen dann das Spikeprotein selbst herstellen. Die so vom Körper des Geimpften gebildeten Spikeproteine werden vom Immunsystem als Fremdeiweiße erkannt; in der Folge werden Antikörper und Abwehrzellen gegen das Spikeprotein des Virus gebildet. So entsteht eine schützende Immunantwort.

Die im Impfstoff enthaltene mRNA wird im Körper nach einigen Tagen abgebaut. Dann wird auch kein Viruseiweiß (Spikeprotein) mehr hergestellt.

እቲ ባእታ ክታቦት ብኸመይ እዩ ዝወሃብ?

እቲ ባእታ ክታቦት ኣብ ላዕለዎይ ምናት ጭዋዳ ክውጋእ እዩ። እቲ ትሕዝቶ/ባእታ ናይቲ ክታቦት ክልተ ሳዕ ክወሃብ ኣለዎ። ወይ እኹል ዝኾነ መከላኸሊ ክታቦት፡ እቲ ናይ ምክልኻል ክታቦት ህሉው ኮሚተ ክታቦታት ትካል ሮበርት ኮች Robert Koch Institute (STIKO) ኣብ መንጎ 1ይን 2ይን ክታቦት ናይ 6 ሰሙናት ፍልልይ ግዜ ክህሉ ከምዘለዎ ይመክር። እቶም ክታቦታት ክልቲኦም ካብ ሓደ ፋብሪካ ናይ መድሃኒት ዝተሰርሑ ክኾኑ ኣለዎም።።። ኣብቲ 2ይ ክታቦት ልክዕ ከም ኣብቲ 1ይ ክታቦት ዘሎ ማዕረ ዝኾነ ባእታ ክታቦት ካብቲ ማዕረ ሰናዒ ክጥቀም ኣለዎ። ነቶም ትሕቲ 60 ዓመት ዕድሜ ዘለዎም እሞድማ ኣብ ቀዳማይ ክታቦት ክልእ ናይ ቫክሻርያ(Vaxzevria)® ካብ ኣስትራዘኒካ (AstraZeneca) ወሲዶም ዝጸንሑ ብፍሉይ ኩነታት ክፍቀደሎም ይኸእል እዩ። ንኸምዚኦም ዝኣመሰሉ ሰባት STIKO ኣብዚ ቀረብ እዋን ዝሃቦ ምኽሪ እቲ ክልኣይ ክታቦት ካብቲ ቀዳማይ ክታቦት ማለት mRNA ዘለዎ (Comirnaty® ወይ ናይ ኮቪድ-19 ክታቦት ሞዴርና® ካብ ሞዴርና) ካብ 9 ክሳብ 12 ሰሙናት ድሕሪ እቲ ዝተዋህበ ቀዳማይ ክታቦት ክውሰድ ከምዘለዎ ይገልጽ። ነዚ ለበዋ እዚ ክንህብ ዘገደደና ምኽንያት እቲ ሓሓሊፍ ዘጋጥም ናይ ምርጋእ ደም (thromboses) ጸገምን ከምኡውን ዋሕዲ ኣብ ቁጽሪ ዋህዮታት ደም ፕላትሌትስ (thrombocytopenia)፡ ብፍሉይ ኣብ ትሕቲ 60 ዓመት ዘዕድሚኦም ሰባት ብኸታቦት ናይ Vaxzevria® ምስ ተኸተቡ ስለዘጋጥም እዩ። ኣብቶም ዝተገብሩ ተኸታተልቲ መጽናዕቲታት ዝተረኸበ ውጽኢት ካብዘይህሉ (ቀዳማይ ክታቦት ብ Vaxzevria® ንዕኡ ስዒቡ ዝወሃብ 2ይ ክታቦት Comirnaty® ወይ ድማ ናይ ኮቪድ-19 ክታቦት Moderna®፡ እዚ ብ STIKO ዝተዋህበ ለበዋ ብመሰረት እቲ ብዛዕባ ሓፈሻዊ ክታቦታት ዝተገብረ ሳይንሳዊ መጽናዕቲ ተመርኩሱ ዝተገብረ እዩ። እዚ ድማ እቲ ሳዕቤናትን ጎድናዊ ሳዕቤናትን ናይቶም ክታቦታት ምስዘም ኣብ ታሕቲ ተገሊጾም ዘለዉ ዝነጻጸር እዩ።

Wie wird der Impfstoff verabreicht?

Der Impfstoff wird in den Oberarmmuskel gespritzt. Der Impfstoff muss zweimal verabreicht werden. Für einen ausreichenden Impfschutz empfiehlt die Ständige Impfkommision beim Robert Koch-Institut (STIKO) einen Abstand von 6 Wochen zwischen der 1. und der 2. Impfung. Bei der 2. Impfung muss gegenwärtig der gleiche Impfstoff desselben Herstellers verwendet werden wie bei der 1. Impfung.

Eine Ausnahme gilt bei Personen unter 60 Jahren, bei denen bei der 1. Impfung Vaxzevria® von AstraZeneca verwendet wurde. Für diese Personen empfiehlt die STIKO zurzeit, die 2. Impfung mit einem mRNA-Impfstoff (Comirnaty® oder COVID-19 Vaccine Moderna®) 9 bis 12 Wochen nach der 1. Impfung durchzuführen. Grund für diese Empfehlung ist das seltene Auftreten von Blutgerinnseln (Thrombosen) teilweise mit einer Verringerung der Blutplättchenzahl (Thrombozytopenie) vorwiegend bei Personen unter 60 Jahren nach der Impfung mit Vaxzevria®. Da es noch keine Erkenntnisse aus Studien zu dieser Impfserie (1. Impfung mit Vaxzevria® gefolgt von 2. Impfung mit Comirnaty® oder COVID-19 Vaccine Moderna®) gibt, erfolgte diese Empfehlung der STIKO auf der Grundlage allgemeiner wissenschaftlicher Erkenntnisse zu Impfstoffen. Es wird davon ausgegangen, dass Wirkungen und Nebenwirkungen mit den hier im Folgenden dargestellten vergleichbar sein werden.

እቲ ክታቦት ማዕረ ክንደይ ውጽኢታዊ እዩ?

እቶም ዝርከቡ ዘለው ባእታታት ናይ ኮቪድ-19-mRNA ኣብ ሓይሎም ከምኡውን ኣብ መልስታት ክታቦትን ጸገማትን ተመሳሰልቲ እዮም።

:: ብመሰረት ክሳብ ሕጂ ተረጋጊዶ ዘሎ ኣፍልጦ እቶም ባእታታት ኮቪድ-19- mRNA ልዕል ዝበለ ዋሕስ ብገምጋም ክሳብ 95% ኣድማዕቲ ምኽኒኖም ተረጋጊዶ ኣሎ።oderna®) ይህቡ። ናይ መጽናዕቲ ሓበሬታ ዝስዕብ ዩርኢ፡ ካብ ኮቪድ-19 ምሕማም ኣብቶም ኣንጻር ኮቪድ-19 ዝተኸተቡ ሰባት ክሳብ 95% ካብቶም ዘይተኸተቡ ሰባት ዝወሓደ ኔሩ። ብቐዓት ተኸላኻልነት ለበዳ ሕማም ኮቪድ-19 (እዚ ድማ ኣብ ሆስፒታል ንዝተዓቑቡ፡ ንኣብነት) 85% ነይሩ። እዚ ማለት ድማ፡ ሓደ ብባእታ ኮቪድ-19 ዝተኸተበ ሰብ ምስቲ መልዓሊ ርክብ እንድሕር ነይሩ። እዚ ክታቦት ንኸንደይ ግዜ ከምዝከላኸል ግን ዝተረጋገጸ ነገር የለን።ዋለእኪ ተኸቲብኩም እንተኳንኩም፡ ነቶም ብኸፍሊ ጥዕና ናይ AHA + A + L ዝወሃቡ መምርሒታት ምኽባር ክትቅጽሉ ኣገዳሲ እዩ፡ በዚ መሰረት ድማ ንነፍስኹምን ከባቢኹምን ትከላኸሉ። መኸንያቱ ድማ ድሕሪ ክታቦት ምውሳድ እቲ ምክልኻል ናይቲ ክታቦት ቀልጢፍ ኣይጅምርን እዩ ከምኡድማ ኣብ ኩሎም ዝተኸተቡ ሰባት ሓደ ዓይነት ዝኾነ ኣድማዕነት

ኣይኮነን ዘለዎ። ብተወሳኺውን፡ ሰባት ወላ ተኸቲቦም ከለዉ ሻይረስ (SARS-CoV-2) ናብ ካልእ ሰብ ከመሓላልፉ ዝኸእሉ ምዃኖምን ዘይምዃኖምን ኣረጋገጽካ ክትዛረበሉ ዝከኣል ኣይኮነን።

Wie wirksam ist die Impfung?

Die verfügbaren COVID-19-mRNA-Impfstoffe sind hinsichtlich der Wirksamkeit und auch der möglichen Impfreaktionen und Komplikationen vergleichbar.

Nach derzeitigem Kenntnisstand bieten die COVID-19-mRNA-Impfstoffe eine hohe Wirksamkeit von etwa 95%. Die aktuellen Studiendaten zeigen: Die Wahrscheinlichkeit, an COVID-19 zu erkranken, war bei den vollständig gegen COVID-19 geimpften Personen um etwa 95% geringer als bei den nicht geimpften Personen. Die Wirksamkeit in Bezug auf die Verhinderung einer schweren COVID-19-Erkrankung (also zum Beispiel einer Behandlung im Krankenhaus) war etwa 85%. Das bedeutet: Wenn eine mit einem COVID-19-Impfstoff geimpfte Person mit dem Erreger in Kontakt kommt, wird sie mit hoher Wahrscheinlichkeit nicht erkranken. Wie lange dieser Impfschutz anhält, ist derzeit noch nicht bekannt.

Auch wenn Sie geimpft sind, ist es notwendig, dass Sie weiterhin die AHA + A + L-Regeln beachten und somit sich und Ihre Umgebung schützen. Gründe dafür sind, dass der Schutz nicht sofort nach der Impfung einsetzt und auch nicht bei allen geimpften Personen gleichermaßen vorhanden ist. Zudem lässt sich zurzeit noch nicht mit Sicherheit sagen, ob Personen das Virus (SARS-CoV-2) trotz Impfung weiterverbreiten können.

ካብቲ ክታቦት ናይ ኮቪድ-19 ብፍላይ ንሙን እዩ ዘኸስብ?

ባእታታት ኮቪድ-19-mRNA ን16 ወይ ካብኡ ንላዕሊ ዝዕደሙ ሰባት (Comirnaty®) ወይ ነቶም ልዕሊ 18 ዝዕደሙ ሰባት (ኮቪድ-19 Vaccine Moderna®) ፍቕዳት እዮም። ክሳብ እኹል ዝኾነ እኹል ነገራት ክታቦት ጠለብ ኩሎም ሰባት ስለዘዩሉዉ፣ እቶም ዝስዕቡ ሰባት ቅድም ክኸተቡ ኣለዎም፣ ብፍላይ ልዕል ዝበለ መጠን ረኽሲ ወይ ክሳብ ሞት ክብጽኹ ዝኸእል ኣካይዳ ኮቪድ-19 ዘለዎም ሰባት (ን ኣረገቶት ሰባት ማለት'ዩ)፣ ብሰንኪ ስርሖም ቦቲ ረኽሲ ናይ ምልካፍ ዕድሎም ልዕል ዝበሎም ሰባት፣ SARS-CoV-2 ዘለዎም ሰባት፣ ወይ ብሰንኪ ስርሖም ብፍላይ ምስ ናይ ኮቪድ-19 ዝተደንገቱ ሰብ ርክብ ዘለዎም ሰባት።

Wer profitiert besonders von einer Impfung gegen COVID-19?

COVID-19-mRNA-Impfstoffe sind für Personen ab 16 Jahre (Comirnaty®) bzw. ab 18 Jahre (COVID-19 Vaccine Moderna®) zugelassen. Solange nicht ausreichend Impfstoff für die Versorgung aller zur Verfügung steht, sollen vordringlich Personen geimpft werden, die entweder ein besonders hohes Risiko für einen schweren oder tödlichen Verlauf von COVID-19 aufweisen (also z. B. ältere Personen), die aufgrund ihrer Berufstätigkeit ein besonders hohes Risiko haben, sich mit SARS-CoV-2 anzustecken oder die aufgrund ihrer Berufstätigkeit Kontakt zu besonders durch COVID-19 gefährdeten Personen haben.

ክታቦት ንሙን ክወሃብ ኣይግባእን?

ኣብዚ ሕጂ ግዜ ገና ፍቓድ ናይ ባእታ ክታቦት ዘይተወሃበሎም 15 ዓመት ዝዕድሚኦምን ካብኡ ንታሕቲ ዝኾኑ ንኣሸቱን ክኸተቡ የብሎምን።

ረስኒ ዘለዎ ኮቪድ ሕማም ዘለዎ ሰብ (38.5°Cን ካብኡ ንላዕልን) ጥራይ ድሕሪ ሕውየት ክኸተብ ኣለዎ። ግን ሰዓል ወይ ቅሩብ ልዕል ዝበለ ዋዒ (ትሕቲ 38.5°C ዲግሪ) እንተሎ እቲ ክታቦት ክግበር ይከኣል እዩ። ልዕላ ተኣፋፍነት ኣብ ገለ መባእታ ክታቦት እንድሕር ኣሎ፣ ክኸተብ የብሎን፣ ዝኾነ ቁጥዑ/ኣለርጂ እንተዘለኩም ንኣኪም ክታቦት ቅድሚ ምኽታብ ንገርዎ/ዎ ንላበወኩም። ድሕሪ 1ይ ክታቦት ናይ ቁጥዑ ግብረ መልሲ (ኣናፊላክሲ) ዝነበሮ ሰብ ነቲ 2ይ ክታቦት ክወሃብ የብሎን።

ናይ ተጻዋርነት ጸገም ዘይብሎም ሰባት፡ መልክፍቲ ኮቪድ-19 ከምዘለዎም ድማ ዝተረጋገጸሎም ሰባት ካብቲ ሕማም ድሕሪ ምሕዋዮም ከም ሕጊ ድሕሪ 6 ኣዋርሕ ወይ ድሕሪ ነጻሬታ ናይቲ ሕማም ሓንቲ ክታቦት ናይቲ ሕማም ጥራይ ክኸተቡ ኣለዎም። ዋላ እቶም ካብ 6 ወርሒ ዝነውሑ ድሕሪ ነጻሬታ ናይቲ ሕማም ንዝጸንሑ፡ ሓደ መጠን ናይ ክታቦት ጥራይ ክወሃቦም እኹል እዩ። ኣብዚ ሕጂ እዋን ነዞም ከምዚኣቶም ዝኣመሰሉ ሰባት ካልኣይ ክታቦት ኣብ ዳሕረዋይ እዋን ክወስዱ ከምዘድልዮምን መዓስ ክወሰዱ ከምዘለዎምን ዝተረጋገጸ ነገር የለን። መልክፍቲ ናይ ኖቨል ኮረና ሻይረስ ዝተረጋገጸሎም ሰባት እቲ ቀዳማይ ክታቦት ምስ ወሰዱ፡ ብመሰረት ናይ STIKO ለበዋ ነቲ ካልኣይ ክታቦት ድሕሪ 6 ወርሒ ነጻሬታ ናይቲ ሕማም ወይ ካብቲ ሕማም ምስ ሓወደ

ምስተረጋገጸ ከም ግቡእ ክወስድዎ ይግባእ። ኣብ ዝሓለፈ ግዜ መልከፍቲ ንዝነበሮ ሰብ፡ እቲ ክታበት ሓደጋ ከምዘስዕበሉ ግን ዝተረኸበ መርትዖ የለን

:: እዚ ቅድሚኒቲ ክታበት ምፍጻም ዝኸነ ሕክምናዊ ኣድላይነት የለን ማለት'ዩ።

ናይ ምጥቓም ባእታታት ኮቪድ-19-mRNA ኣብ ግዜ ጥንሲ ገና እኹላት ተመኩሮታት ኣይተቐረቡን። STIKO ብሓፈሽኡ ዓይነት ክታበት ናይ ኮቪድ-19 ብዘየገድስ ክታበት ኣብ ግዜ ጥንሲ ሕጂ ኣይመከርን እዩ። እንተኸነግን ኣብ ውልቃውያን ሕሙማት ነብሰጸራት ኣዴታት ካብ 2ይ ሰለስተ ወርሒ ጀሚረን ምናልባት ብ mRNA ዝተባህለ ክታበት(Comirnaty® ወይ ናይ ኮቪድ-19 ክታበት Moderna®) ክኸተባ ይኸእላ። እዚ ድማ ድሕሪ እቲ ናይ ሓደጋ ገምጋማዊ መጽናዕቲ ምግባርን ዝርዝራዊ ሓበሬታ ምሃብን ይውሰድ። እቲ ናይ ጥቕሚ ምግምጋም ሓደጋ ነቲ ኣብ ልዕሊ ውልቀሰብ ዝጸንሐ ኩነታት ጥዕና ኣብ ግምት ዘእተወ ክኸውን ዘለዎን፡ ከቢድ ሓደጋ ዘስዕብ ወይ ዘስዕቡ ናይ ኮቪድ-19 ሕማማት ወይ ናይ ሂወት ኩነታት ልዑል ሓደጋ ናይ SARS-CoV-2 ክኸትሉ ዝኸእሉ እዮም። ፣ STIKO ግን እቲ ነታ እተጥቡ ኣደ ዝወሃብ ክታበት ኣብ ልዕሊ እቲ ዝጠቡ ቆልዓ ልዑል ሓደጋ ከስዕብ ይኸእል እዩ ዝብል ግምት የብሉን።

Wer soll nicht geimpft werden?

Kinder und Jugendliche bis einschließlich 15 Jahre, für die aktuell kein Impfstoff zugelassen ist, sollen nicht geimpft werden. Wer an einer akuten Krankheit mit Fieber (38,5 °C oder höher) leidet, soll erst nach Genesung geimpft werden. Eine Erkältung oder gering erhöhte Temperatur (unter 38,5 °C) ist jedoch kein Grund, die Impfung zu verschieben. Bei einer Überempfindlichkeit gegenüber einem Impfstoffbestandteil sollte nicht geimpft werden: Bitte teilen Sie der Impfärztin/dem Impfarzt vor der Impfung mit, wenn Sie Allergien haben. Wer nach der 1. Impfung eine allergische Sofortreaktion (Anaphylaxie) hatte, sollte die 2. Impfung nicht erhalten.

Personen ohne Immunschwäche, bei denen eine Infektion mit dem neuartigen Coronavirus sicher nachgewiesen wurde, können in der Regel 6 Monate nach Genesung bzw. nach der Diagnose geimpft werden und sollen dann lediglich eine Impfdosis erhalten. Auch in Fällen, in denen seit der Diagnosestellung mehr als 6 Monate vergangen sind, reicht eine Impfdosis aus. Ob und wann bei diesen Personen später eine 2. Impfung notwendig ist, lässt sich derzeit noch nicht sagen. Bei Personen, bei denen nach der 1. Impfung eine Infektion mit dem neuartigen Coronavirus sicher nachgewiesen wurde, sollte laut STIKO-Empfehlung die 2. Impfung in der Regel 6 Monate nach Genesung bzw. nach der Diagnose verabreicht werden. Es gibt keine Hinweise, dass die Impfung eine Gefährdung darstellt, wenn man in der Vergangenheit eine Infektion durchgemacht hat. Es besteht also keine medizinische Notwendigkeit, dies vor der Impfung auszuschließen.

Zur Anwendung der COVID-19-mRNA-Impfstoffe in der Schwangerschaft liegen noch keine ausreichenden Erfahrungen vor. Die STIKO empfiehlt die generelle Impfung in der Schwangerschaft derzeit nicht – unabhängig von der Art des COVID-19-Impfstoffes. In Einzelfällen kann Schwangeren aber nach Nutzen-Risiko-Abwägung und nach ausführlicher Aufklärung eine Impfung ab dem 2. Schwangerschaftsdrittel mit einem mRNA-Impfstoff (Comirnaty® oder COVID-19 Vaccine Moderna®) angeboten werden. Bei der Nutzen-Risiko-Abwägung sollten Vorerkrankungen, die ein hohes Risiko für einen schweren Verlauf der COVID-19-Erkrankung darstellen, oder Lebensumstände mit einem hohen Risiko, sich mit SARS-CoV-2 anzustecken beachtet werden.

Die STIKO hält es für sehr unwahrscheinlich, dass eine Impfung der Mutter während der Stillzeit ein Risiko für den gestillten Säugling darstellt.

ቅድምን ድሕርን ክታበት ምውሳደይ ከመይ ክገብር ኣለኒ?

እቲ ቀዳማይ ክታበት ምስ ወሰድኩም ወይ ካልእ መርፍእ ምስ ተወጋእኩም፡ ዕውልውል ዝብሉኩም እንተኸይኑ፡ ቀልጢፉ ስምዒት ቐጥቦ ኣካላት ዝስመዓኩም እንተኸይኑ፡ ብኸብረትኩም ነቲ መድሃኒት ዘዳልወልኩም ባዓል ሞያ ኣቐዲምኩም ሓብርዎ። ንሱ/ንሳ ድሕሪ ክታበት ምውሳድኩም ንንውሕ ዝበለ ግዜ ክከታተሉኩም እዮም። ካብቲ ካልእ ክታበት ዝወሰድኩሙሉ ግዜ እንተወሓደ ናይ 14 መዓልታት ፍልልይ ብምግባር ክውሰድ ኣለዎ።

ቅድሚ ክታበት ምውሳድ፡ ንሓኪምኩም ናይ ደም ምርጋእ ጸገማት ወይ ናይ ደም ምርጋእ ፈውሲ ትወስዱ እንተኸይኩም ሓብርዎ። ቀሊል ጥንቓቕ ብምግባር ክትክተቡ ትኸእሉ ኢኹም። ትሑት ተጻዋርነት ዘለዎም ሰባት

ነቲ ክታቦት ክወስድዎ ይኸእሉ እዮም። እንተኸነግን ንኸምዚኦም ዝኣመሰሉ ሰባት እቲ ክታቦት ኣድማዒ ኣይከውንን። ብኸብረትኩም ናይ ቁጥፐ ኣካላት ጸገም እንተኣልዩኩም ወይድማ ድሕሪ ምኽታብኩም ናይ ቁጥፐ ኣካልት ምልክት እንተኣርኢኹም ንኣኪምኩም ግለጹሉ። እቲ ኣኪም ድማ ክታቦት ክትወስዱ ዘይትኸሉሉ መኽንያት እንተኣልዩ ከጻሪ እዩ።

ድሕሪ'ቲ ክታቦት ኣዕሪኹም ከተጥንቅቕ ኣየድልዩኩምን።

ቃንዛታት ወይ ረስኒ ድሕሪ ክታቦት እንተዘለኩም ("ኣዮኖት መልስታት ክታቦት ድሕሪ ምኽታብ ከጋጥሙ ይኸእሉ" ረኣዩ) ንቃንዛ/ረስኒ ዘግዱሉ መድሃኒታት ክትወስዱ ትኸእሉ ኢኹም። ናይ ውልቀ ኣኪምኩም ብዛዕባኡ ክ(ት)መኽረኩም ይ(ት)ኸእል።

Wie verhalte ich mich vor und nach der Impfung?

Wenn Sie nach einer früheren Impfung oder anderen Spritze ohnmächtig geworden sind oder zu Sofortallergien neigen, teilen Sie dies bitte der Impfärztin/dem Impfarzt vor der Impfung mit. Dann kann sie/er Sie nach der Impfung gegebenenfalls länger beobachten.

Zu anderen Impfungen soll ein Abstand von mindestens 14 Tagen eingehalten werden.

Bitte teilen Sie der Ärztin/dem Arzt vor der Impfung mit, wenn Sie an einer Gerinnungsstörung leiden oder gerinnungshemmende Medikamente einnehmen. Sie können unter Einhaltung einfacher Vorsichtsmaßnahmen geimpft werden. Es spricht nichts gegen eine Impfung bei Personen mit einer Immunschwäche. Es ist jedoch möglich, dass die Impfung bei diesen Personen nicht so wirksam ist. Bitte teilen Sie der Ärztin/dem Arzt vor der Impfung auch mit, wenn Sie nach einer Impfung in der Vergangenheit eine allergische Reaktion hatten oder Allergien haben. Die Ärztin/der Arzt wird mit Ihnen abklären, ob etwas gegen die Impfung spricht.

Nach der Impfung müssen Sie sich nicht besonders schonen. Bei Schmerzen oder Fieber nach der Impfung (s. „Welche Impfreaktionen können nach der Impfung auftreten?“) können schmerzlindernde/fiebersenkende Medikamente eingenommen werden. Ihre Hausärztin/Ihr Hausarzt kann Sie hierzu beraten.

ኣዮኖት መልስታት ክታቦት ድሕሪ ምኽታብ ከጋጥሙ ይኸእሉ?

ድሕሪ ክታቦት ምስቲ ባእታታት mRNA ኣካላትና ምስቲ መባእታ ክራኸብ እንከሎ ከባብደውያንን ሓፈሻውያንን መልስታት ከልዕል ይኸእል። እዞም ግብረ መልስታት ዝበዝሕ ግዜ ኣብ ውሽጢ 2 መዓልታት ድሕሪ'ቲ ክታቦት ከጋጥሙ ይኸእሉ ከምኡ'ውን ዝያዳ 3 መዓልታት ሳሕቲ እዮም ዝጸንሑ። Comirnaty®፣ እቶም ብዝበዘሕ ዝተሓበሩ መልስታት ክታቦት ኣብ ክሳብ ሕጂ ኣብ ናይ ምፍቃድ ጉዳይ መጽናዕቲ እዞም ዝስዕቡ ኔሮም፣ ቃንዛ ኣብ መወግኢ ቦታ (ካብ 80% ንላዕሊ)፣ ድኻም (ካብ 60% ንላዕሊ)፣ ቃንዛ ርእሲ (ልዕሊ 50%) ከምኡ'ውን ቃንዛ ጭዋዳታትን ናይ ምንቅጥቃጥን ጸገም (ካብ 30% ንላዕሊ)፣ ቃንዛ መሓውር (ካብ 20% ንላዕሊ)፣ ረስኒ ከምኡ'ውን ሕበጥ ኣብቲ መወግኢ ቦታ (ካብ 10% ንላዕሊ)። ብዙሕ ግዜ (ካብ 1% ክሳብ 10%) ስግድግድን ምቕያሕን ኣብቲ መወግኢ ቦታ ኣጋጢሙ ነይሩ። ሓደሓደ ግዜ (ካብ 0.1% ክሳብ 1%) ሕበጥ ሊምፍታት፣ ምስኣን ድቃስ፣ ቃንዛ ኣብታ ዝተኸትበት ኢድ፣ ቃንዛ፣ ሳሓ ኣብታ ዝተወግኣት ቦታ፣ ከምኡ'ውን ቁጥፐ ኣካላት (ንኣብነት ሓፈሻዊ ናይ ቆርባኑ ዕንፋሩራትን ሰሓን) ይጋጥሙ። ካብቲ ክታቦት ዝተኣታተወሉ ግዜ፣ ተቕማጥ (ካብ 10% ወይድማ ልዕሊ) ተኸታቲሉ ከምዘጋጥም ጸብጸብ ተዋሂብሉ ነይሩ እዩ። ከምኡ'ውን ተምላስ (ካብ 1% ክሳብ 10%) ዝበጽሖ ተደጋጊሙ ከምዘጋጥም ጸብጸብ ተዋሂብሉ ነይሩ።

ኮቪድ-19 Vaccine Moderna®፣ እቶም ብዝበዘሕ ዝተሓበሩ ግብረ መልስታት ክታቦት ኣብ ናይ ምፍቃድ ጉዳይ መጽናዕቲ እዞም ዝስዕቡ ኔሮም፣ ቃንዛ ኣብ መወግኢ ቦታ (ካብ 90% ንላዕሊ)፣ ምድኻም (ካብ 70% ንላዕሊ)፣ ቃንዛ ርእሲን ጭዋዳን (ካብ 60% ንላዕሊ)፣ ቃንዛ መሓውርን ምንቅጥቃጥ ቁርን (ካብ 40% ንላዕሊ)፣ ስግድግድ ወይ ምትፋእ (ካብ 20% ንላዕሊ)፣ ሕበጥ ወይ ስምዒት ቃንዛ፣ ሊምፍታት ኣብ ትሽቱሽ፣ ረስኒ፣ ሕበጥን ምስኣይን ኣብቲ መወግኢ ቦታ (ዝያዳ 10%)። ብዙሕ ግዜ (ካብ 1% ክሳብ 10%) ብዛዕባ ሓፈሻዊ ፍሮማይ ከምኡ'ውን ኣብቲ መወግኢ ቦታ ነድርን ምቕያሕ ወይድማ ሕማም ቁርባኑን/ ኡርቲኮርያ ተሓቢሩ ኔሩ። ሓደሓደ ግዜ (ካብ 0.1% ክሳብ 1%) ናይ ምስኣይ ስምዒት ኣብቲ መወግኢ ቦታ ኣጋጢሙ ነይሩ።

እቶም ዝበዘሉ ግብረ መልስታት ኣብ እርግ ዝበሉ ሰባት ካብ ኣብ ንእስ ዝበሉ ሰባት ቅሩብ ሰሕቲ ይረኣዩ። መልስታት ክታበት ብዝበዘሉ ግዜ ቀሊል ወይ ማእከላዊ ይፍጸሙ ከምኡውን ድሕሪ'ቲ ካልኣይ ክታበት ቅሩብ ዝያዳ ይቐልቀሉ።

Welche Impfreaktionen können nach der Impfung auftreten?

Nach der Impfung mit den mRNA-Impfstoffen kann es als Ausdruck der Auseinandersetzung des Körpers mit dem Impfstoff zu Lokal- und Allgemeinreaktionen kommen. Diese Reaktionen treten meist innerhalb von 2 Tagen nach der Impfung auf und halten selten länger als 3 Tage an.

Comirnaty®: Die am häufigsten berichteten Impfreaktionen in den Zulassungsstudien waren Schmerzen an der Einstichstelle (mehr als 80 %), Müdigkeit (mehr als 60 %), Kopfschmerzen (mehr als 50 %), Muskelschmerzen und Schüttelfrost (mehr als 30%), Gelenkschmerzen (mehr als 20 %), Fieber und Schwellung der Einstichstelle (mehr als 10 %). Häufig (zwischen 1 % und 10 %) traten Übelkeit und Rötung der Einstichstelle auf. Gelegentlich (zwischen 0,1 % und 1 %) traten Lymphknotenschwellungen, Schlaflosigkeit, Schmerzen im Impfarm, Unwohlsein, Juckreiz an der Einstichstelle sowie Überempfindlichkeitsreaktionen (z. B. allgemeiner Ausschlag und Juckreiz) auf. Seit Einführung der Impfung wurde außerdem sehr häufig (bei 10 % oder mehr) über Durchfall und häufig (zwischen 1 % und 10 %) über Erbrechen berichtet.

COVID-19 Vaccine Moderna®: Die am häufigsten berichteten Impfreaktionen in den Zulassungsstudien waren Schmerzen an der Einstichstelle (mehr als 90 %), Müdigkeit (70 %), Kopf- und Muskelschmerzen (mehr als 60 %), Gelenkschmerzen und Schüttelfrost (mehr als 40 %), Übelkeit oder Erbrechen (mehr als 20 %), Schwellung oder Schmerzempfindlichkeit der Lymphknoten in der Achselhöhle, Fieber, Schwellung und Rötung an der Einstichstelle (jeweils mehr als 10 %). Häufig (zwischen 1 % und 10 %) wurde über allgemeinen Ausschlag sowie Ausschlag, Rötung oder Nesselsucht an der Einstichstelle berichtet. Gelegentlich (zwischen 0,1 % und 1 %) trat Juckreiz an der Einstichstelle auf.

Die meisten Reaktionen sind bei älteren Personen etwas seltener als bei jüngeren Personen zu beobachten. Die Impfreaktionen sind zumeist mild oder mäßig ausgeprägt und treten etwas häufiger nach der zweiten Impfung auf.

ኣሉታዊ ሳዕቤናት ክታበት ካጋጥሙ ዶ ይኽእሉ?

ጸገም ክታበት ካብቲ ልሙድ ዝተገርታዎ ግብረ መልሲ ክታበት እዩ፣ እዚ ሳዕቤን ሽዑ ንጥዕና ናይቲ ዝተኸተበ ሰብ ብዕቱብ ክጎድእ ይኽእል።

ኣብቶም ሰፍሕቲ መርመራታት ሆስፒታል ቅድሚ'ቲ ፍቓድ ድሕሪ ምሃብ Comirnaty® ጉዳያት ናይ ገጽ ከፈላዊ መልመስቲ ሰሕቲ (ካብ 0.1% ክሳብ 0.01%) ብክታበት mRNA ምስ ተኸትቡ (Comirnaty®: 4 ግዳያት ሕማም ድሕሪ ክታበት ምውሳዳ: ናይ ኮቪድ-19 ክታበት Moderna®: 3 ግዳያት ሕማም ድማ እት ክታበት ምስ ተዋህበ ከምኡውን 1 ግዳይ ሕማም ካብቶም ተጃጃርቲ ጉጅለ ተራእዩ ኔሩ። እዚኦም ኣብ ኩሎም ጉዳያት ድሕሪ ሓደ ክልተ ሰሙናት እናጉደሉ ዝኸዱ እዮም። እዚኦም ልምሰታት ገጽ ምናልባት ምስቲ ክታበት ብመበቁል ዝተኣሳሰሩ እዮም።

ናይ ኣካላት ቁጥዑ ከም ብመድሃኒት ዝለዓለ ዕንፍሩራት ወይ ሕበጥ ናይ ገጽ ሰሕቲ ድሕሪ ብ Comirnaty® ዝተገብረ ክታበት (ኣብ ሞንጎ 0.01% ከምኡውን 0.1%) ተራእዩ ነይሩ። ኣብ ዉሑዳት ግዳያት (ኣብ ሞንጎ 0.1% ከምኡውን 0.01%): ናይ ቁጥዑ ኣካላት ምልክታት ጸገም ድማ (2 ግዳያት ናይ ገጽ ምሕባጥ) ብ ክታበት Moderna® ድሕሪ ዝተገብረ ናይ ኮቪድ-19 ክታበት ተራእዩ ነይሩ።

ካብ ምጅማር እቲ ክታበት መልሲ ዝለዓለ ተኣፋፍነትናይ ቁጥዑ ኣካልት(ቁልጡፍ ምልክታት ቁጥዑ ኣካል) ኣዝዩ ሰሕቲ ዘጋጥም እዩ ነይሩ። እዚ ድሕሪ እቲ ክታበት ኣብ ሕጽር ዝበለ ግዜ ተቐልቂሉ ከምኡውን ብሓኪም ክሕክም ኔርዎ። ብመሰረት ግና - ከም ኣብ ኩሎም ባእታታት ክታበት - ሰሕቲ ናይ ቁጥዑ ቀጥታዊ መልሲ ክሰብ ስምባደ ወይ ካልኣት ክሰብ ሕጂ ዘይተፈልጡ ጸገማት ምናልባት ክቐልቀሉ ዝኽእሉ እዮም።

ድሕሪ ሓደ ክታበት ምልክታት ካብ እቶም ኣብ ላዕሊ ዝተጠቐሱ ቀልጢፎም ዝተፈጸሙ ሓፈሻውያን መልስታት: እንድሕር ተቐልቂሎም፣ ናይ ክታበት ሓኪምኩም ውን ናይ ግድን ክ(ት)መኽረኩም እዩ/እያ። ብርቴዓት ጸገማት እንተለው ብቐልጡፍ ኣብ ናይ ሓኪም ሕክምና ኪዱ ብኽብረትኩም።

ክሳብ ሕጂ ኣብ ጀርመን ቡዙሓት ሚልዮናት ዓቕን ክታበት ናይ mRNA-COVID-19 (ኮቪድ-19) ተዋሂቡ ኣሎ። እቶም ኣቐድም ኣቢሉ ብዝተዋህበ ጸብጻብ መሰረት እቲ ጎድናዊ ሳዕቤን ናይ ክታበት ብትካል ፓውል ኤርሊች ዝተዋህበ ጸብጻብ ድሕሪ ክታበት ብ mRNA ምውሳድ ዝስዕቡ ግዝያውያን ከምኡውን ሓፈሻውን ናይ ኣካላት

ቁጣዐ ምልክታት ከይኖሩ፡ ምልክት ቁጣዐ አካላት (ቁልጡፍ ቁጣዐ አካላት) ድሕረ ክልተ ግዜ ናይ mRNA ክታቦት ምውሳኔ ኣብ ኣዝዩ ዉሑዳት ኣጋጣሚታት ተራእዩ ነይሩ።

ኣብ ካልኣት ዓይነት ክታቦት

ከምዘጋጥም፡ ሳሕቲ ኣብ ዘጋጥሙ ገለ ተርእዮታት፡ ክሰብ ሃለዎት ምጥፋእ ወይ ካልእ ቅድሚ ሕጂ ዘይፍለጥ ዓይነት

ጥዕናዊ ጸገም ዝኸደ ቅጽበታዊ መልሰ-ግብረ ናይ ኣካላዊ ቍጥጥዐ ከጋጥም ዘይክእል ኣይኮነን፤ እዚ ድማ ክውገድ ዘይከኣል ተርእዮ እዩ።

ድሕረ ክታቦት ምውሳኔኩም ካብ'ዘም ኣቐዲሞም እተጠቕሱ – ኣብ ዝተወሰነ ክፍሊ ኣካላት ዘይሓልፉን ሓፈሻውያንን

ኣካላዊ መልሰ-ግብርታት ዘይሓልፉ ምልክታት ሕጻን ምስዝኸሰቱ፡ ከም ንቡር፡ ስድራ-ቤታዊ ሓኪምኩም ምኽሪ

ንኸልግሳልኩም ድሉው ክኸውን እዩ። ከበድቲ ሳዕቤናት ኣብ ዘጋጥሙሉ፡ ብኸብረትኩም ተቓላጢፍኩም ሕክምናዊ ረድኤት

ከምእትረኽቡ ግበሩ ኢኹም።

Sind Impfkomplicationen möglich?

Impfkomplicationen sind über das normale Maß einer Impfreaktion hinausgehende Folgen der Impfung, die den Gesundheitszustand der geimpften Person deutlich belasten.

In den umfangreichen klinischen Prüfungen vor der Zulassung wurden nach Gabe der mRNA-Impfstoffe selten (zwischen 0,1 % und 0,01 %) Fälle von akuter Gesichtslähmung beobachtet (Comirnaty®: 4 Fälle nach Gabe des Impfstoffs; COVID-19 Vaccine Moderna®: 3 Fälle nach Gabe des Impfstoffs und 1 Fall in der Kontrollgruppe). In allen Fällen bildete sich die Gesichtslähmung nach einigen Wochen zurück. Diese Gesichtslähmungen stehen möglicherweise im ursächlichen Zusammenhang mit der Impfung. Allergische Reaktionen wie Nesselsucht oder Schwellung des Gesichts traten selten nach Gabe von Comirnaty® auf (zwischen 0,01 % und 0,1 %). In seltenen Fällen (zwischen 0,1 % und 0,01 %) wurden nach Gabe von COVID-19 Vaccine Moderna® Überempfindlichkeitsreaktionen (2 Fälle von Gesichtsschwellung) beobachtet.

Seit Einführung der Impfung wurden in sehr seltenen Fällen anaphylaktische Reaktionen (allergische Sofortreaktionen) berichtet. Diese traten kurz nach der Impfung auf und mussten ärztlich behandelt werden.

Bisher wurden in Deutschland mehrere Millionen Dosen der mRNA-COVID-19-Impfstoffe verabreicht. Die bisher an das Paul-Ehrlich-Institut gemeldeten unerwünschten Reaktionen nach Impfung mit mRNA-Impfstoffen waren vor allem vorübergehende Lokal- und Allgemeinreaktionen. Anaphylaktische Reaktionen (allergische Sofortreaktionen) wurden sehr selten nach Impfung mit den beiden mRNA-Impfstoffen berichtet.

Grundsätzlich können – wie bei allen Impfstoffen – in sehr seltenen Fällen eine allergische Sofortreaktion bis hin zum Schock oder andere auch bisher unbekannte Komplikationen nicht ausgeschlossen werden.

Wenn nach einer Impfung Symptome auftreten, welche die oben genannten schnell vorübergehenden Lokal- und Allgemeinreaktionen überschreiten, steht Ihnen Ihre Hausärztin/Ihr Hausarzt selbstverständlich zur Beratung zur Verfügung. Bei schweren Beeinträchtigungen begeben Sie sich bitte umgehend in ärztliche Behandlung.

ጎድናዊ ሳዕቤናት ዋላ ባዕልኹም ክትሕብሩ ኣማራጺ ኣሎ፡ <https://nebenwirkungen.bund.de>

Es besteht die Möglichkeit, Nebenwirkungen auch selbst zu melden: <https://nebenwirkungen.bund.de>

ኣብ ልዕሊ እዚ መሓበሪ ወረቐት እዚ፡ እቲ ክታቦት ዘዳልዉልኩም በዓል ሞያ መብርሂ ዝወሃቦ ናይ ዘተ መድረኽ ከዳልዉልኩም እዩ።

In Ergänzung zu diesem Aufklärungsmerkblatt bietet Ihnen Ihre Impfpfärztin/Ihr Impfarzt ein Aufklärungsgespräch an.

ንመወሰኽታ እዚ መሓበሪ 'ዚ እቲ ሓኪም ክታቦት ናይ መግለጺ ዝርርብ የቕርበልኩም እዩ።

ምልክታታት፡

Anmerkungen:

ቦታ፡ ዕለት

Ort, Datum

ክታም ሓኪም

Unterschrift Ärztin/Arzt

ክታም ናይቲ ክኸተብ ዘለዎ ሰብ

(ወይ እቲ ዝኸተብ ሰብ ፍቓዱ ክህብ ብቕዓት ዘይብሉ ምስ ዝኸውን፡- ክታም ናይቲ ሕጋዊ ወኪል፡ (ኣላዪ፡ ሕጋዊ ወሃብ ክንክን፡ ወይድማ መጉዚት ክታሙ ከንብር ይኸእል)

Unterschrift der zu impfenden Person

bzw. bei fehlender Einwilligungsfähigkeit der zu impfenden Person:

Unterschrift der gesetzlichen Vertretungsperson

(Sorgeberechtigte, Vorsorgeberechtigte oder BetreuerIn)

ትካል Paul-Ehrlich-Institut (PEI) መሕተት ብዛዕባ ተጻዋርነት መባእታታት ክታቦት ንምክልኻል ኣንጻር እቲ ሓድሽ ኮሮናቫይረስ (SARS-CoV-2) ብናይ SafeVac 2.0 ዝብሃል ሞባይል መተግበሪ የካይድ እዩ። እቲ መጠይቕ ወለንታዊ እዩ።

Das Paul-Ehrlich-Institut (PEI) führt eine Befragung zur Verträglichkeit der Impfstoffe zum Schutz gegen das neue Coronavirus (SARS-CoV-2) mittels Smartphone-App SafeVac 2.0 durch. Sie können sich innerhalb von 48 Stunden nach der Impfung anmelden. Die Befragung ist freiwillig.



Google Play App Store



App Store Apple

ተወሳኺ ሓበሬታ ብዛዕባ ኮቪድ-19 ክምኡ'ውን ብዛዕባ ክታቦት ኮቪድ-19 ኣብ ዝስዕብ ትረኽቡ

Weitere Informationen zu COVID-19 und zur COVID-19-Impfung finden Sie unter

www.corona-schutzimpfung.de

www.infektionsschutz.de

www.rki.de/covid-19-impfen

www.pei.de/coronavirus

Ausgabe 1 Version 006 (Stand 12. Mai 2021)

እዚ መግለጺ ቅጥዒ ብናይ ጀርመን ቀጠልያ መስቀል (Deutsches Grünes Kreuz e.V.) ኣብ ማርቡርግ (Marburg) ብምትሕብብር ኣብ ቦርሊን (Berlin) ዝርከብ ትካል ሮበርት ኮኽ (Robert-Koch-Institut) ተሰራሖ ከምኡ'ውን ብመሰል ደራሲ ዝተሓለወ እዩ። እዚ ቅጥዒ ጥራይ ንዘይንግዳዊ ጥቕሚ ዝዝርግሕ እንተኾይኑ ይፍቐድ እዩ፣ ጥራይ ሽዑ ናብ ካልእ ክመሓለፍ ይፍቐድ። ዝኾነ ምስራሕ ወይ ምቕያር ፍቕድ ኣይኮነን።

Dieses Aufklärungsmerkblatt wurde vom Deutschen Grünen Kreuz e.V., Marburg in Kooperation mit dem Robert Koch-Institut, Berlin erstellt und ist urheberrechtlich geschützt. Es darf ausschließlich im Rahmen seiner Zwecke für eine nicht-kommerzielle Nutzung vervielfältigt und weitergegeben werden. Jegliche Bearbeitung oder Veränderung ist unzulässig.



in Kooperation mit



ሕክምናዊ ታሪኽ ንመከላኸሊ ክታበት ኣንጻር ኮቪድ-19 (Corona Virus Disease 2019) – ምስ ናይ ክታበታት mRNA – (Comirnaty® ካብ BioNTech/Pfizer ከምኡውን ናይ ኮቪድ-19 ክታበት ሞዴርን® ካብ ሞዴርና)

Anamnese zur Schutzimpfung gegen COVID-19 (Corona Virus Disease 2019) – mit mRNA-Impfstoffen – (Comirnaty® von BioNTech/Pfizer und COVID-19 Vaccine Moderna® von Moderna)

1. ንስኹም¹ ኣብዚ ሕጂ ግዜ ከቢድ ዝኾነ ሕማም ምስ ረስኒ ኣለኩም ዶ?:

0 እዉ 0 ኣይፋል

1. Besteht bei Ihnen¹ derzeit eine akute Erkrankung mit Fieber?

0 ja 0 nein

2. ጸረ ኮቪድ-19 ዝውሰድ ክታበት ወሲድኩምዶ ነይርኩም? ዶ?

0 እዉ 0 ኣይፋል

እዉ እንተኾይኑ መልስኹም መዓስን እንታይ ዓይነት ክታበትን? _____ ዕለት _____ ዓይነት ክታበት

(ብኸብረትኩም ነቲ ዝተኸተብኩሙሉ ካርድ ኣምጽእዎ ወይድማ ከምዝተኸተብኩም መረጋገጺ ዝኾውን ካልእ ሰነድ ኣቕርቡ።)

2. Haben Sie¹ bereits eine Impfung gegen COVID-19 erhalten?

0 ja 0 nein
Wenn ja, wann und mit welchem Impfstoff? Datum: Impfstoff:

(Bitte bringen Sie Ihren Impfausweis oder anderen Impfnachweis zum Impftermin mit.)

3. ንስኹም¹ ሕዳራት ሕማማት ወይ ድኻም ምክልኻል ሕማም ሰብነት ኣለኩም ዶ?(ንኣብነት ብሰንኪ ኬሞቲራፕ ሕክምና፣ ንስርዓተ ምክልኻል ሕማም ሰብነት ዘዳኽም ሕክምና ወይ ብካልኣት መድሓኒታት)

0 እዉ 0 ኣይፋል

3. Falls Sie¹ bereits die 1. COVID-19-Impfung erhalten haben: Haben Sie¹ danach eine allergische Reaktion entwickelt?

0 ja 0 nein

4. ንስኹም ኣብ ዝሓለፈ እዋን ብንጹር ብኖቫል ኮሮናቫይረስ (SARS-CoV-2) ተለኪፍኩም ከምዝነበርኩም ተረጋገጹዶ? (ድሕሪ ብ (SARS-CoV-2) ምልክቶኩም፡ እቲ ዝወሃብ ክታበት ካብቲ ዝሓወኹምሉ ወይ ነጻፊታ ዝተገብረሉ ግዜ ካብ 6 ወርሒ ክቕድም የቡሉን።)

0 እዉ 0 ኣይፋል

እዉ እንተኾይኑ መልስኹም መዓስ?

4. Wurde bei Ihnen¹ in der Vergangenheit eine Infektion mit dem neuartigen Coronavirus (SARS-CoV-2) sicher nachgewiesen? (Nach einer Infektion mit SARS-CoV-2 wird empfohlen, die Impfung frühestens 6 Monate nach Genesung bzw. Diagnosestellung durchzuführen.)

0 ja 0 nein
Wenn ja, wann?

5. ንስኹም¹ ቅድሚ ሓዚ ዝፍለጥ ናይ ቁጥዑ ግበረ መልሲ ሰብነት ወይ ኣለርጂ ነፍሱም ድዩ ወይ ብነድሪ ብቕጥዑ ኣካላት ትሳቕዩ ዲኹም?

0 እወ

0 ኣይፋል

እንድሕር ኣለኩም፣ ኣየኖት

5. Haben Sie¹ chronische Erkrankungen oder leiden Sie¹ an einer Immunschwäche (z.B. durch eine Chemotherapie, immunsupprimierende Therapie oder andere Medikamente)?

0 ja

0 nein

Wenn ja, welche?

6. ኣባኹም¹ ኣብ ሕሉፍ ብዝተገብረ ካሊእ ዓይነት ክታቦት ናይ ቁጥዑ ኩነታት፣ ልዕል ዝበለ ረስኒ፣ ጉዳያት ምጥፋእ ወኒ ወይ ካልኣት ዘይንቡራት ግብረ መልስታት ኣጋጢሞምኹም ዶይሬልጥ ወይ ተመኩሮ ነይሩኩምዶ?

0 እወ

0 ኣይፋል

6. Leiden Sie¹ an einer Blutgerinnungsstörung oder nehmen Sie blutverdünnende Medikamente ein?

0 ja

0 nein

7. ንስኹም¹ ቅድሚ ሓዚ ዝፍለጥ ናይ ቁጥዑ ግብረ መልሲ ሰብነት ወይ ኣለርጂ ነይሩኩም ድዩ?

0 እወ

0 ኣይፋል

እንድሕር ኣለኩም፣ ኣየኖት

7. Ist bei Ihnen¹ eine Allergie bekannt?

0 ja

0 nein

Wenn ja, welche?

8. ኣባኹም¹ ኣብ ሕሉፍ ብዝተገብረ ካሊእ ዓይነት ክታቦት ናይ ቁጥዑ ኩነታት፣ ልዕል ዝበለ ረስኒ፣ ጉዳያት ምጥፋእ ወኒ ወይ ካልኣት ዘይንቡራት ግብረ መልስታት ኣጋጢሞምኹም ዶይሬልጥ ወይ ተመኩሮ ነይሩኩምዶ?

0 እወ

0 ኣይፋል

እንድሕር ኣለኩም፣ ኣየኖት

8. Traten bei Ihnen¹ nach einer früheren, anderen Impfung allergische Erscheinungen, hohes Fieber, Ohnmachtsanfälle oder andere ungewöhnliche Reaktionen auf?

0 ja

0 nein

Wenn ja, welche?

9. ነተን ኣብ ክወልዳሉ ዝኸእለ ዕድሙ ዝርከባ ደቂ ኣንስትዮ፡ ንስኸን¹ ጥንሲ ዶ ኣለክን እዩ ወይ ተጥብቦ ዲኸን?

0 እወ

0 ኣይፋል

9. Bei Frauen im gebärfähigen Alter: Besteht zurzeit eine Schwangerschaft oder stillen Sie¹?

0 ja

0 nein

10. ንስኹም¹ ኣብቶም ዝሓለፉ 14 መዓልታት ተኸቲብኩም ዶ ኔርኩም፡

0 እወ

0 ኣይፋል

10. Sind Sie¹ in den letzten 14 Tagen geimpft worden?

0 ja

0 nein

¹ምናልባት እዚ ቦቲ ሕጋዊ ወኪል ሞልሲ ክወሃቡሉ ዝኸእል እዩ

¹ Ggf. wird dies von der gesetzlichen Vertretungsperson beantwortet

ውዕል/መግለጺ ስምምዕ ንመከላኸሊ ክታበት ኣንጻር ኮቪድ-19 (Corona Virus Disease 2019) – ምስ ናይ ክታበት ባእታ mRNA – (Comirnaty® ካብ BioNTech/Pfizer ከምኡውን ናይ ኮቪድ-19 ክታበት ሞዴርና® ካብ ሞዴርና)

Einwilligungserklärung zur Schutzimpfung gegen COVID-19 (Corona Virus Disease 2019) – mit mRNA-Impfstoff – (Comirnaty® von BioNTech/Pfizer und COVID-19 Vaccine Moderna® von Moderna)

ስም ናይቲ ክኸተብ ዘለዎ ሰብ (ስም-ስድራ፣ ቀዳማይ-ስም)፦

Name der zu impfenden Person (Name, Vorname):

ዕለት ልደት፦

Geburtsdatum:

ኣድራሻ፦

Anschrift:

እቲ ክኸተብ ዘለዎ ሰብ ስምምዕ ክህብ ዘይክእል እንተኾይኑ፣ ስምምዕ ምስቲ ክታበት ወይ እብያ ክታበት ብሕጋዊ ወኪል ክፍጸም'ዩ። ኣብ ሽዑ ጉዳይ ኣስማትን ሓበሬታ ርክብን ናይቲ ሕጋዊ ሰብ ወኪል እንተላይ ክሕበር ይግባእ።

Ist die zu impfende Person nicht einwilligungsfähig, erfolgt die Einwilligung in die Impfung oder die Ablehnung der Impfung durch die gesetzliche Vertretungsperson. Bitte in diesem Fall auch Namen und Kontaktdaten der gesetzlichen Vertretungsperson angeben:

ናይ ስድራ ስም፣ መጻውዒ ስም፦

Name, Vorname:

ቁ. ተሌፎን፦

Telefonnr.:

ኢሜይል፦

E-Mail:

ትሕዝቶ ናይ'ዚ መግለጺ ሰነድ ሓበሬታ ተረዲኦ ኣለኹ ከምኡውን ሰፊሕ ዝርርብ ምስ ሓኪመይ ክታበት ክካይድ ኣማራጺ ኔሩኒ።

Ich habe den Inhalt des Aufklärungsmerkblattes zur Kenntnis genommen und hatte die Möglichkeit zu einem ausführlichen Gespräch mit meiner Impfärztin/meinem Impfarzt.

- ዝኸነ ተወሳኺ ሕቶ የብለይን።
Ich habe keine weiteren Fragen.
- ምስቲ ዝተመኸረ መባእታ mRNA ዘለዎ ክታበት ኣንጻር ኮቪድ-19 ተሰማሚዐ ኣለኹ።
Ich willige in die vorgeschlagene Impfung gegen COVID-19 mit mRNA-Impfstoff ein.
- እቲ ክታበት እነጽጎ ኣለኹ።
Ich lehne die Impfung ab.
- ንሕክምናዊ መግለጺ ዝርርብ ብግሉጽ እነጽጎ ኣለኹ።
Ich verzichte ausdrücklich auf das ärztliche Aufklärungsgespräch.

ምልክታታት፦

Anmerkungen:

ቦታ፣ ዕለት፡

Ort, Datum

ክታም ናይ'ቲ ዝኸተብ ሰብ

ወይ ክእለት ስምምዕ ናይ'ቲ ክኸተብ ዘለዎ ሰብ እንተዘየለ፡

ክታም ናይቲ ሕጋዊ ሰብ ወኪል

(ሞግዚ/ት፣ ሕጋዊ ተሓታቲ/ት ክንክን ወይ ኣላይ/ት)

ክታም ናይቲ/ታ ሓኪም

Unterschrift der zu impfenden Person
bzw. bei fehlender Einwilligungsfähigkeit der zu
impfenden Person:
Unterschrift der gesetzlichen Vertretungsperson
(Sorgeberechtigte, Vorsorgeberechtigte oder BetreuerIn)

Unterschrift der Ärztin/des Arztes

እዚ ናይ ተዝካርን ስምምዕን ቅጥዒ ብናይ ጀርመን ቀጠልያ መስቀል (Deutsches Grünes Kreuz e.V.) ኣብ ማርቡርግ (Marburg) ብምትሕብባር ኣብ ቦርሊን (Berlin) ዘሎ ትካል ሮበርት-ኮኽ (Robert-Koch-Institut) ተሰሪሑ ከምኡ'ውን ብመሰል ደራሲ ዝተሓለወ እዩ። እዚ ቅጥዒ ጥራይ ንዘይንግዳዊ ጥቕሚ ዝዝርግኡ እንተኾይኑ ይፍቐድ እዩ፣ ጥራይ ሽዑ ናብ ካልእ ክመሓላለፍ ይፍቐድ። ዝኸነ ምስራሕ ወይ ምቕያር ፍቕድ ኣይኮነን።

Dieser Anamnese- und Einwilligungsbogen wurde vom Deutschen Grünen Kreuz e.V., Marburg in Kooperation mit dem Robert Koch-Institut, Berlin erstellt und ist urheberrechtlich geschützt. Er darf ausschließlich im Rahmen seiner Zwecke für eine nicht-kommerzielle Nutzung vervielfältigt und weitergegeben werden. Jegliche Bearbeitung oder Veränderung ist unzulässig.

ኣሰናዲ ቀጠልያ መስቀል ጀርመን e.V.፣ ማርቡርግ
ብምትሕብባር ምስ Robert-Koch-Institut፣ ቦርሊን
ሕታም 001 ትርጓም 004 (መርገጽ 1 ሚያዝያ 2021)

Herausgeber Deutsches Grünes Kreuz e.V., Marburg
In Kooperation mit dem Robert Koch-Institut, Berlin
Ausgabe 001 Version 004 (Stand 01. April 2021)